

Montage- und Gebrauchsanleitung

LUMOTEC®

LUMOTEC® plus

LUMOTEC® N

LUMOTEC® N plus

D

Sie haben gut gewählt! Denn mit dem B & M LUMOTEC haben Sie einen der leistungsstärksten Halogenscheinwerfer mit einem integrierten (vorgeschriebenen) Frontreflektor erworben. Eine komplette Einheit mit hervorragender Lichtausbeute und hohen Reflexionswerten! Nichtrostende Materialien und solide Verarbeitung stehen als qualitative Eigenschaften dem attraktiven wie nützlichen Design nicht nach. Der LUMOTEC wurde ausgezeichnet mit dem Design-Preis des Landes NRW sowie vom Industrie Forum Design Hannover e.V..

Zu den innovativen Ausstattungsmerkmalen gehören neben der Anordnung des Frontreflektors zweifelsfrei die Kabelanschlussmöglichkeiten und der Halogen-Glühlampenwechsel ohne jedes Werkzeug. Die unkomplizierte Handhabung des LUMOTEC ist mit allen anderen hervorragenden Eigenschaften Garant für lange Dienste und mehr Sicherheit.

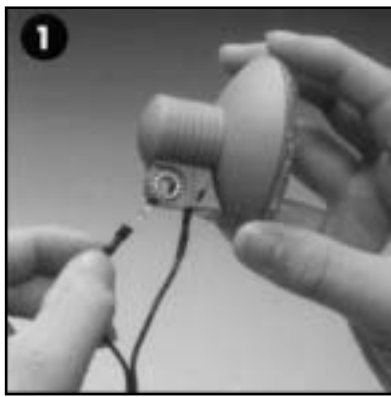
Montage

Der LUMOTEC-Halogencheinwerfer ist mit jedem handelsüblichen Halter montierbar. Bitte eine Schraube M6 x 16 mm (oder länger) mit Sechskantmutter verwenden. Falls kein entsprechender Halter an Ihrem Fahrrad montiert ist, schlagen wir unsere Scheinwerferhalter Nr. 470FPB bei an Ihrem Fahrrad vorhandener Felgen- oder V-Bremse oder Nr. 470UPB bei einer Cantileverbremse vor. Den montierten Scheinwerfer so ausrichten, dass die Fahrbahn bis etwa 10 m gut ausgeleuchtet ist. Schraube am Halter so fest anziehen, dass der Scheinwerfer sich nicht während der Fahrt verstellt. (Auf einwandfrei passende Schraubenschlüssel achten!).

Elektrischer Anschluss

a) mit Steckhülse

Sollte ein Kabel mit Steckhülse vorhanden sein, so kann der Anschluss am LUMOTEC leicht an dem dem Spannungszeichen ζ zugeordneten Stecker (2,8 x 0,5 mm) erfolgen. Wenn zusätzlich am Rad ein Massekabel vorhanden ist, kann auch dieses mit einer gleichartigen Steckhülse an dem dem Erdungszeichen \oplus zugeordneten Stecker (bitte hochbiegen) angeschlossen werden (siehe Abb. 1). Ansonsten erfolgt der Massekontakt über den Lampenhalter.



Assembling

The LUMOTEC halogen headlight can be assembled using any standard bracket. Please use a bolt M6 x 16 mm (or longer) with a hexagonal nut. We recommend that you use either the B&M bracket no. 470FPB for bicycles with caliper or V brakes or no. 470UPB for bicycles with cantilever brakes. The headlight should be directed so that 10 m of the road is well illuminated. The bolt should be firmly tightened to prevent the light from moving whilst the bicycle is being ridden. (Use a well fitting spanner only!).

Electrical Connection

a) Plug terminal

Plug on cables can be connected to the plug (2.8 x 0.5 mm) marked with the current sign ζ . If an additional earth is required bend the rear contact marked with the earth (mass) sign \oplus upwards and plug on the earth cable. (Picture 1). Earth can also be achieved via the light bracket.

b) Connection with unstripped cable

Cables without a plug socket can be connected without removing the outer plastic casing in the opening marked with the current sign ζ . Disconnect the housing with an audible "click" from the base by twisting in the direction of the arrow ("AUF"). (Picture 2). Never try to open this bayonet lock with a tool due to risk of breakage!

Insert the cable in the opening marked with the arrow so that the end protrudes by about 5 mm. (Picture 3).

Reconnect the housing to the base (picture 4) and close the light shut by twisting the light in the direction "ZU" until an audible "click" is heard. An electrical contact is automatically made. (Picture 5).

Changing the bulb

Bidirectional Z diodes prevent bulb failure by overvoltage. However, replacement of the bulb may be necessary occasionally. (Our warranty does not include the bulb). To replace the bulb disconnect the housing from the base as explained before (picture 2) and insert a new bulb (halogen 6V/2.4W, HS3). Please ensure that the cutout on the bulb collar corresponds to the lip on the housing. Reconnect the housing and the base as explained in pictures 4 & 5.

Overvoltage protection

The integral overvoltage protection protects **for a short time** the halogen bulb in the case of rear light failure. **Caution:** If the headlight bulb fails it must be replaced immediately (do not continue riding with the blown headlight!) Rear light or headlight damage caused by overvoltage is not covered by warranty.

Safety notes

When utilising twin cables it is essential to ensure that the current cable and the mass (earth) cable are not swapped when connecting them to the dynamo, the headlight and rear light. The current ζ and mass \oplus contacts are clearly marked on the lighting units with the corresponding signs. Our warranty does not cover damage caused by incorrect connection of contacts and cables.

It is very important for your safety on the road that the lighting equipment functions perfectly. Please check before riding (especially in the dark) the functionality of the front and rear lights together with the condition of the reflectors. Bulbs are subject to wear and tear and replacement may be necessary. The cyclist should always carry spare bulbs to allow for replacement in the case of bulb failure.

Protection contre les surtensions

La protection contre les surtensions intégrée protège l'ampoule halogène pendant peu de durée contre une panne du feu arrière. **Attention:** Lorsque l'ampoule du phare tombe en panne, il faut la remplacer immédiatement (ne pas poursuivre sa route avec un phare défectueux!) Nous ne pouvons assumer aucune garantie en cas de dommages sur le feu arrière ou sur le phare, dus à une surtension.

Consignes de sécurité

Si le système d'éclairage doit être câblé avec des fils doubles, il faut impérativement veiller à ce que les câbles d'alimentation et de masse ne soient pas permutés lors du raccordement à la dynamo, au phare et au feu arrière. Les contacts sont clairement identifiables sur nos composants: Courant = ζ ; Masse = \oplus . Si les raccordements (câbles) sont permutés, ceci risque d'endommager les composants, et aucune garantie n'est assumée dans ce cas. Le bon fonctionnement du système d'éclairage de la bicyclette est essentiel pour garantir la sécurité routière. Avant tout trajet, surtout dans l'obscurité, il convient donc de vérifier le bon fonctionnement du phare et du feu arrière ainsi que l'état des réflecteurs. Les ampoules sont soumises à l'usure, étant donné leur fonction; il faudra donc éventuellement les remplacer un jour. L'utilisateur devrait toujours emmener une ampoule de réserve, pour pouvoir effectuer le remplacement le cas échéant.

Protection contre les surtensions

La protection contre les surtensions intégrée protège l'ampoule halogène pendant peu de durée contre une panne du feu arrière. **Attention:** Lorsque l'ampoule du phare tombe en panne, il faut la remplacer immédiatement (ne pas poursuivre sa route avec un phare défectueux!) Nous ne pouvons assumer aucune garantie en cas de dommages sur le feu arrière ou sur le phare, dus à une surtension.

Consignes de sécurité

Si le système d'éclairage doit être câblé avec des fils doubles, il faut impérativement veiller à ce que les câbles d'alimentation et de masse ne soient pas permutés lors du raccordement à la dynamo, au phare et au feu arrière. Les contacts sont clairement identifiables sur nos composants: Courant = ζ ; Masse = \oplus . Si les raccordements (câbles) sont permutés, ceci risque d'endommager les composants, et aucune garantie n'est assumée dans ce cas. Le bon fonctionnement du système d'éclairage de la bicyclette est essentiel pour garantir la sécurité routière. Avant tout trajet, surtout dans l'obscurité, il convient donc de vérifier le bon fonctionnement du phare et du feu arrière ainsi que l'état des réflecteurs. Les ampoules sont soumises à l'usure, étant donné leur fonction; il faudra donc éventuellement les remplacer un jour. L'utilisateur devrait toujours emmener une ampoule de réserve, pour pouvoir effectuer le remplacement le cas échéant.

Notice de montage et d'utilisation

LUMOTEC® N2

LUMOTEC® N2 plus

LUMOTEC® senso

LUMOTEC® senso plus

GB

B&M LUMOTEC is a high quality bicycle halogen dynamo headlight with an integral front reflector. This compact light generates an excellent light output. Tools are not required for cable connection or bulb changing. Special features include the use of anticorrosive materials. LUMOTEC has won no less than three design awards.

Assembling

The LUMOTEC halogen headlight can be assembled using any standard bracket. Please use a bolt M6 x 16 mm (or longer) with a hexagonal nut. We recommend that you use either the B&M bracket no. 470FPB for bicycles with caliper or V brakes or no. 470UPB for bicycles with cantilever brakes. The headlight should be directed so that 10 m of the road is well illuminated. The bolt should be firmly tightened to prevent the light from moving whilst the bicycle is being ridden. (Use a well fitting spanner only!).

Electrical Connection

a) Plug terminal

Plug on cables can be connected to the plug (2.8 x 0.5 mm) marked with the current sign ζ . If an additional earth is required bend the rear contact marked with the earth (mass) sign \oplus upwards and plug on the earth cable. (Picture 1). Earth can also be achieved via the light bracket.

b) Connection with unstripped cable

Cables without a plug socket can be connected without removing the outer plastic casing in the opening marked with the current sign ζ . Disconnect the housing with an audible "click" from the base by twisting in the direction of the arrow ("AUF"). (Picture 2). Never try to open this bayonet lock with a tool due to risk of breakage!

Insert the cable in the opening marked with the arrow so that the end protrudes by about 5 mm. (Picture 3).

Reconnect the housing to the base (picture 4) and close the light shut by twisting the light in the direction "ZU" until an audible "click" is heard. An electrical contact is automatically made. (Picture 5).

Changing the bulb

Bidirectional Z diodes prevent bulb failure by overvoltage. However, replacement of the bulb may be necessary occasionally. (Our warranty does not include the bulb). To replace the bulb disconnect the housing from the base as explained before (picture 2) and insert a new bulb (halogen 6V/2.4W, HS3). Please ensure that the cutout on the bulb collar corresponds to the lip on the housing. Reconnect the housing and the base as explained in pictures 4 & 5.

Overvoltage protection

The integral overvoltage protection protects **for a short time** the halogen bulb in the case of rear light failure. **Caution:** If the headlight bulb fails it must be replaced immediately (do not continue riding with the blown headlight!) Rear light or headlight damage caused by overvoltage is not covered by warranty.

Safety notes

When utilising twin cables it is essential to ensure that the current cable and the mass (earth) cable are not swapped when connecting them to the dynamo, the headlight and rear light. The current ζ and mass \oplus contacts are clearly marked on the lighting units with the corresponding signs. Our warranty does not cover damage caused by incorrect connection of contacts and cables.

It is very important for your safety on the road that the lighting equipment functions perfectly. Please check before riding (especially in the dark) the functionality of the front and rear lights together with the condition of the reflectors. Bulbs are subject to wear and tear and replacement may be necessary. The cyclist should always carry spare bulbs to allow for replacement in the case of bulb failure.

F

Vous avez fait un excellent choix: Avec B & M LUMOTEC, vous avez acquis l'un des phares halogènes les plus performants, doté d'un réflecteur avant intégré. Une unité complète offrant un éclairage excellent et des valeurs de réflexion élevées! Des matériaux inoxydables et une fabrication soignée sont les propriétés qualitatives venant s'ajouter au design à la fois utile et attrayant. Le prix du design du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie et celui de l'association Industrie Forum Design Hannover e.V. ont été décernés à LUMOTEC. A noter parmi ses caractéristiques d'équipement innovantes, la position du réflecteur avant et bien entendu les possibilités de raccordement des câbles et le remplacement de l'ampoule halogène ne nécessitant aucun outillage. Doté de toutes ces propriétés excellentes, LUMOTEC est aussi particulièrement facile à manipuler, ce qui garantit une grande longévité et une sécurité accrue.

Montage

Le phare halogène LUMOTEC peut être monté avec n'importe quel porte-lampe en vente dans le commerce. Utiliser à cette fin une vis M6 x 16 mm (ou plus longue) et un écrou hexagonal. Si aucun porte-lampe n'est monté sur votre bicyclette, nous vous proposons notre article n° 470FPB si votre vélo est doté d'un frein sur jante ou d'un frein V, ou notre article n° 470UPB pour une bicyclette équipée d'un frein Cantilever. Positionner le phare une fois monté de telle sorte que la chaussée soit bien éclairée à 10 m environ devant le vélo. Visser ensuite fermement la vis du porte-lampe, de telle sorte que le phare ne puisse se déplacer quand vous pédalez. (Veiller à utiliser une clé parfaitement adéquate!)

Raccordement électrique

a) avec contact femelle

Si vous disposez d'un câble à contact femelle, vous pouvez facilement effectuer le câblage sur LUMOTEC sur la fiche (2,8 x 0,5 mm) assignée au symbole de tension ζ . Si vous disposez en plus d'un câble de masse sur votre vélo, vous pouvez aussi le raccorder (voir fig. 1) avec un contact femelle de même type à la fiche assignée au symbole de mise à la terre \oplus (en repliant vers le haut) - Sinon, le contact de masse est établi via le porte-lampe.

b) avec un câble non dénudé

Si vous utilisez un câble sans contact femelle, le raccordement peut être effectué sans dénuder le câble, dans l'orifice caractérisé par le symbole de tension ζ . A cette fin, désolidariser le boîtier du phare de son culot (voir fig. 2), en effectuant fermement un mouvement pivotant dans le sens de la flèche "AUF". La fermeture à baïonnette se désenclenche avec un clic bien audible. (N'utiliser en aucun cas un outil pour soulever le joint à baïonnette sur le circlip - risque de cassure!)

Introduire ensuite le câble dans l'orifice indiqué, de telle sorte que l'extrémité dépasse de 5 mm environ (voir fig. 3).

Assembler à nouveau le boîtier et son culot (voir fig. 4). Etant donné que le système de blocage n'autorise qu'un seul positionnement lors de l'assemblage, le montage n'est effectivement réalisable que lorsque la position correcte a été trouvée.

La fermeture s'effectue par un mouvement pivotant exercé fermement dans le sens inverse ("ZU") (voir fig. 5). La fermeture à baïonnette et le circlip s'enclenchent avec un clic bien audible. Le contact électrique est ainsi établi automatiquement. En même temps, le câble est déchargé de tension.

Remplacement des ampoules

Les phares halogènes LUMOTEC sont équipés de diodes Z, qui protègent l'ampoule halogène contre la surtension. La durée de vie de l'ampoule étant limitée, il convient toutefois de la remplacer lorsqu'elle est défectueuse (la garantie ne s'applique pas à l'ampoule!). Pour remplacer l'ampoule, procéder comme indiqué sur la fig. 2, désolidariser le boîtier de son culot et remplacer l'ampoule (halogène 6V/2,4 W, HS3). Veiller à faire bien correspondre la rainure sur la collerette du culot de lampe avec l'ergot du boîtier. Ensuite, rassembler le culot et le boîtier, en procédant comme indiqué aux fig. 4 et 5.

Protection contre les surtensions

La protection contre les surtensions intégrée protège l'ampoule halogène pendant peu de durée contre une panne du feu arrière. **Attention:** Lorsque l'ampoule du phare tombe en panne, il faut la remplacer immédiatement (ne pas poursuivre sa route avec un phare défectueux!) Nous ne pouvons assumer aucune garantie en cas de dommages sur le feu arrière ou sur le phare, dus à une surtension.

Consignes de sécurité

Si le système d'éclairage doit être câblé avec des fils doubles, il faut impérativement veiller à ce que les câbles d'alimentation et de masse ne soient pas permutés lors du raccordement à la dynamo, au phare et au feu arrière. Les contacts sont clairement identifiables sur nos composants: Courant = ζ ; Masse = \oplus . Si les raccordements (câbles) sont permutés, ceci risque d'endommager les composants, et aucune garantie n'est assumée dans ce cas. Le bon fonctionnement du système d'éclairage de la bicyclette est essentiel pour garantir la sécurité routière. Avant tout trajet, surtout dans l'obscurité, il convient donc de vérifier le bon fonctionnement du phare et du feu arrière ainsi que l'état des réflecteurs. Les ampoules sont soumises à l'usure, étant donné leur fonction; il faudra donc éventuellement les remplacer un jour. L'utilisateur devrait toujours emmener une ampoule de réserve, pour pouvoir effectuer le remplacement le cas échéant.

Gebruiksaanwijzing

NL

U heeft een goede keus gemaakt: Met de LUMOTEC van Busch & Müller heeft U één van de krachtigste Halogeen koplampen met een geïntegreerde voorreflector gekocht. Kompleet, met een uitstekende lichtopbrengst en hoge reflectievaarde! Naast een praktisch en aantrekkelijk design is er gebruik gemaakt van degelijke roestvrije materialen die het tot een kwalitatief geheel maken. De LUMOTEC heeft de Designprijs gekregen van de landelijke NRW en van het Industrie Forum van Design te Hannover.

Naast de plaats van de voorreflectoren zijn ongetwijfeld een van de innovatieve kenmerken: de kabelaanluitmogelijkheden en de mogelijkheid het halogeen-lampje zonder gereedschap te verwisselen. Naast de eenvoudige toepassing van de LUMOTEC zijn alle andere hierboven genoemde eigenschappen een garantie voor lang plezier en veiligheid.

Montage

De Halogeen koplamp LUMOTEC is met elke gangbare lamphouder te monteren. Gebruik voor de montage een M6 bout met zeskantige kop, 16mm lang. Indien geen passende lamphouder op uw fiets aanwezig is adviseren wij u onze lamphouder 470FPB voor fietsen met velg- of V-brakes of de 470UPB voor fietsen met cantileverremmen. De gemonteerde koplamp zo instellen dat U 10 mtr zicht heeft. Schroef in de houder zo vast aandraaien dat de lamp tijdens het fietsen niet verschuift (het is van belang de juist passende sleutel te gebruiken).

Draadaansluiting

a) met stekker

Heeft U een kabel met stekker, dan kunt u deze eenvoudig aansluiten aan de stekkeransluiting (ζ) van de LUMOTEC. Is Uw fiets tevens voorzien van een massa-draad dan kunt U deze ook aansluiten aan de stekkerverbinding met massa-aanduiding (\oplus) - zie afbeelding 1. Zoniet, is er massa contact via de lamphouder.

b) met nietgeïsoleerde kabel

Gebruikt U een kabel zonder stekker dan kunt u de aansluiting zonder isolatie in het gemarkeerde spanningspunt (ζ) gebruiken. Daarvoor wordt de koplamp door een krachtige draaibeweging in de richting van de pijl ("AUF") geopend (zie afbeelding 2). De bajonetsluiting klikt hoorbaar (In geen geval de bajonetsluiting met gereedschap openen; de lamp kan breken).

De kabel wordt dan zo ver in de genoemde opening geduwd, dat het einde ongeveer 5 mm uitsteekt (zie afbeelding 3).

Daarna wordt de lamp weer gesloten (zie afbeelding 4). De lamp past maar op één manier in elkaar waardoor de montage automatisch in de goede richting plaatsvindt.

Door een tegengestelde krachtige draaibeweging ("ZU") wordt de lamp gesloten (zie afbeelding 5). De bajonetsluiting klikt hoorbaar. Hierdoor is er automatisch elektrisch contact. De kabel wordt hiermee tevens vastgeklemd.

Verwisseling van de gloeilamp

De LUMOTEC koplamp is met z. dioden uitgerust die de gloeilamp tegen doorbranden beschermen. Aangezien de gloeilamp een beperkte levensduur heeft, moet hij indien defect vervangen worden. Voor het vervangen van de gloeilamp gaat u volgens afbeelding 2 te werk. Open de koplamp en verwissel de gloeilamp (Halogeen 6V/2,4W, HS3). Let erop dat U de gloeilamp op de juiste manier monteert, draai daarna de lamp weer vast. (zie afbeelding 4 en 5).

Bescherming tegen doorbranden

De gehele productlijn LUMOTEC heeft een geïntegreerde bescherming tegen doorbranden die de gloeilamp tijdelijk beschermt tijdens uival van het achterlicht. **Let op:** Als de koplamp uitvalt, deze onmiddellijk vervangen (niet verder fietsen met defecte koplamp). Voor schade door overspanning aan het achterlicht of aan de koplamp kan geen garantie worden gegeven.

Veiligheidstips

Bij dubbele snoeren moet goed in de gaten gehouden worden dat stroom en massa snoertjes bij het aansluiten aan de dynamo niet verwisseld worden. Onze onderdelen zijn als volgt gemarkeerd: stroom (= ζ), massa (= \oplus). Bij verkeerd aansluiten en de daartuitvloeiende beschadigingen van onderdelen vervalt de garantie. Goede fietsverlichting is van groot belang voor veiligheid in het verkeer. Daarom is het belangrijk, vooral in het donker, voordat u gaat fietsen dat u uw voor- en achterlicht controleert. Gloeilampen hebben een beperkte levensduur, en zullen derhalve vervangen moeten worden. De gebruiker dient ten alle tijden een reserve lamp ter beschikking te hebben.

Überspannungsschutz

Der integrierte Überspannungsschutz schützt die Halogenglühlampe **kurzzeitig** bei Ausfall des Rücklichts. **Achtung:** Bei Ausfall der Scheinwerferlampe ist diese unverzüglich zu ersetzen (nicht mit defektem Scheinwerfer weiterfahren!). Für durch Überspannung auftretende Schäden am Scheinwerfer oder am Rücklicht kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Sicherheitshinweise

Sollte die Lichtanlage mit Doppelkabeln verdrahtet sein, so muss unbedingt darauf geachtet werden, dass Strom- und Massekabel beim Anschluss am Dynamo, Scheinwerfer und Rücklicht nicht vertauscht werden. Auf unsere Komponenten sind die Kontakte eindeutig markiert: Strom = ζ ; Masse = \oplus . Bei vertauschter Anschlüsse (Kabel) und dadurch erfolgter Schädigung von Bauteilen erlischt die Gewährleistung.

Die Funktion der Beleuchtungsanlage des Fahrrades ist von großer Bedeutung für die Sicherheit im Straßenverkehr. Aus diesem Grund sollte vor jeder Fahrt, insbesondere im Dunkeln, die Funktion des Scheinwerfers und der Rückleuchte sowie der Zustand der Reflektoren überprüft werden. Glühlampen unterliegen verschiedenen Verschleiß; aus diesem Grund kann ein Austausch erforderlich sein. Der Nutzer sollte immer Ersatzglühlampen mit sich führen, um bei einem Ausfall diesen Austausch vornehmen zu können.

Zusätzliche Informationen für

LUMOTEC plus mit Standlichtfunktion

Falls Sie Besitzer des LUMOTEC plus sind, haben Sie einen besonders hochwertigen Fahrrad-Halogen-scheinwerfer erworben, da ein automatisches, elektronisches Standlicht - mit LED und Kondensator - integriert ist. Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach etwa 3 Minuten bei ca. 20 km/h ist der Kondensator voll geladen. Bei langsamer Fahrt und während der Standzeit wird die Energie (über 4 Minuten) an eine zusätzlich eingebaute LED abgegeben. Diese Technik ist immer betriebsbereit und wartungsfrei und erfordert weder Batterien noch Akkus. Die Standlichtfunktion kann über eine Schnellladung des Kondensators beendet werden, indem die Kontaktstifte an der Rückseite des Sockels mit einem Metallstück, z. B. einer Münze, überbrückt werden. Eine Schädigung des Kondensators bzw. der Elektronik tritt dadurch nicht ein.

Zusätzliche Informationen für

LUMOTEC N und LUMOTEC N plus mit Schalter für Nabendynamos

Als Modifikation unserer LUMOTEC-Halogen-scheinwerfer besitzen die Scheinwerfer LUMOTEC N und LUMOTEC N plus im Sockel einen Schalter, über den ein Nabendynamo elektrisch getrennt oder verbunden werden kann. Der Scheinwerfer ist mit einem doppeladrigen, innenmontierten Kabel ausgerüstet. Dieses Kabel muss unbedingt zum Anschluss an den Dynamo verwendet werden! Die schwarz-weiße Ader des Doppelkabels ist das Massekabel, die schwarze Ader das Stromkabel. Beide Enden werden entsprechend mit dem Nabendynamo verbunden. (Je nach Bauart des Nabendynamos ist ein einadriges Kabel - das Stromkabel - ausreichend. In dem Falle das Massekabel - die schwarz-weiße Ader - „glatt“ abschneiden.)

Die Weiterführung des Stroms zum Rücklicht erfolgt über die aus dem Scheinwerfer herausragenden Steckzungen: die mit '2' gekennzeichnete Steckzunge nimmt das stromführende Kabel, die mit '3' markierte das Massekabel zum Rücklicht auf. (Siehe Skizze). Die Verbindung des Rücklichts mit dem Scheinwerfer ist erforderlich, damit bei Betätigung des Schalters die komplette Fahrradbeleuchtung vom Nabendynamo ab- bzw. zugschaltet werden kann. Da auch der Halogen-scheinwerfer LUMOTEC N plus im Sockel den Schalter besitzt, kann die Standlichtfunktion nicht manuell beendet werden, sie leuchtet mindestens 6 Minuten nach.

Diese Scheinwerfer können auch mit größerem Sockel (siehe Abbildung) ausgestattet sein. Es handelt sich um die Modelle „Typ 170N2“, „Typ 170N2Di“, „Typ 1702Di“ sowie „Typ 170SN2“ und „Typ 170SN2Di“ (kleine äußerliche Änderungen in der Bauform vorbehalten).

„LUMOTEC senso“, Typ 170SN2, und „LUMOTEC senso plus“, Typ 170SN2Di, mit Sensor und 3fach-Schalter für Nabendynamos.

Auch dieser Scheinwerfer ist mit einem doppeladrigen, innenmontiertem Kabel ausgestattet, das unbedingt zum Anschluss an den Dynamo verwendet werden muss! (Weitere Hinweise siehe „LUMOTEC N“.) Bei Einsatz eines (ständig mitlaufenden) Nabendynamos schaltet sich bei Dämmerungsbeginn und Dunkelheit die komplette Fahrradlichtanlage automatisch ein.

Das Rücklicht ist an den Steckkontakten des Scheinwerfers angeschlossen. Der Hell-Dunkel-Sensor (S) ist im Scheinwerfersockel integriert, und zwar neben dem dreifunktigen Schalter (L), der folgenden Funktionen besitzt:

Stellung „1“: In dieser Stellung ist die Fahrradlichtanlage elektrisch an den Nabendynamo angekoppelt und leuchtet während der Fahrt ständig - auch bei Tage.

Stellung „0“: Die Fahrradlichtanlage ist vom Nabendynamo getrennt und leuchtet - auch bei Dunkelheit - nicht.

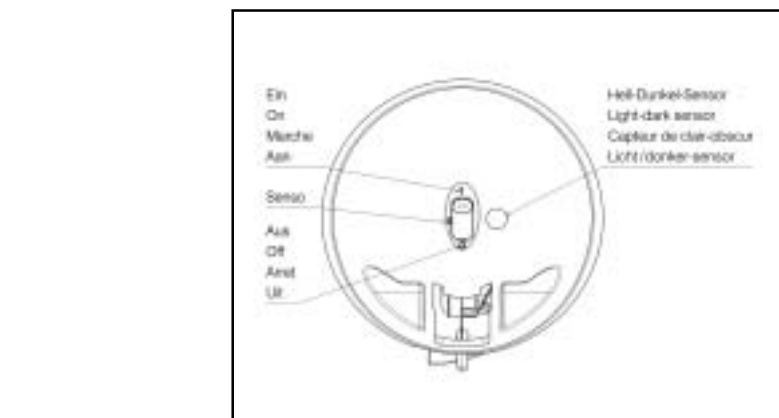
Stellung „S“: Jetzt ist der Sensor des Scheinwerfers aktiviert. Bei beginnender Dämmerung und bei Dunkelheit schalten sich Scheinwerfer und Rücklicht automatisch ein.

Der Scheinwerfer „LUMOTEC senso plus“ besitzt unsere bekannte elektronische Standlichtfunktion, die - wie unter „LUMOTEC plus“ beschrieben - funktioniert.

„LUMOTEC Retro“

Der Nostalgie-Scheinwerfer „LUMOTEC Retro“ bietet Ihnen die moderne Halogen-Lichttechnik der Scheinwerferserie „LUMOTEC“ in allen bekannten Varianten. Sehen Sie hierzu bitte die neben dem dritten Bild von oben stehende Modell-Auflistung. Sämtliche Funktionen des Nostalgie-Scheinwerfers entsprechen den oben beschriebenen.

Dieser Nostalgie-Scheinwerfer besitzt schon die Fortentwicklung unserer „LUMOTEC“-Lichttechnik mit CAD-berechnetem Reflektor und Klarglasfrontscheibe. Das Standlicht wird über eine superhelle, weiße LED abgestrahlt. (Diese Änderung der Lichttechnik wird in den vorhandenen „LUMOTEC“-Modellen im Laufe der nächsten Zeit ebenfalls sukzessive umgesetzt.)



Kennen Sie unsere Fahrrad-Rücklichter 4D-lite plus, Toplight plus, DToplight plus und Seculite plus, die im Stand weiterleuchten? Ohne Akku, ohne Batterie! - Fragen Sie Ihren Fachhändler!

Additional information for the

LUMOTEC plus with standlight function

LUMOTEC plus is a special high quality bicycle halogen headlight. It features an integral automatic, electronic standlight that uses an LED and condenser. A small amount of power supplied by the generator is stored in a condenser whilst riding. After three minutes of riding at a speed of 20 km/h the condenser is fully charged. At low speeds and when stationary the condenser supplies an additionally installed LED that stays on for at least four minutes. This technology is always operational and is maintenance free. Batteries or accumulators are not required. The standlight can be switched off by rapidly discharging the condenser. This is done by touching the two exterior contact pins on the rear of the light with a piece of metal such as a coin or a key. The condenser and electronics are not damaged by this procedure.

Additional information for the

LUMOTEC N and LUMOTEC N plus, specially designed for use with hub dynamos

Modified versions of the LUMOTEC halogen headlights, LUMOTEC N and LUMOTEC N plus feature a switch to connect and disconnect the hub dynamo. The headlight is supplied with an interior mounted twin cable. It is essential to connect this twin cable to the dynamo! The black and white lead is used for the mass (earth) contact, the black lead is for the current contact. Both ends are connected to the hub dynamo. (On some models of hub dynamo only a single current cable is required. In this case cut off the earth cable: the black and white lead).

The current from the headlight to the rear light is achieved via the plug contacts on the headlight. The plug contact marked '2' accepts the current cable, the plug contact marked '3' accepts the mass (earth) cable (see illustration). The rear light must be connected to the headlight using the above method in order to connect or disconnect the complete lighting system from the hub dynamo when using the switch. Discharging the condenser in order to switch off the standlight as described above with the LUMOTEC plus is not possible with the LUMOTEC N plus due to the additional switch. The standlight shines for at least six minutes.

These headlamps are also available with a larger base (as shown), i.e. options 'Typ 170N2', 'Typ 170N2Di', 'Typ 1702Di' as well as 'Typ 170SN2' and 'Typ 170SN2Di' (minor exterior design modifications reserved).

‘LUMOTEC senso’, Typ 170SN2, and ‘LUMOTEC senso plus’, Typ 170SN2Di, with sensor and 3-position switch for hub dynamos.

This headlamp, too, is equipped with a twin-wire internal cable that is absolutely required for connection to the dynamo! (For further information refer to ‘LUMOTEC N’.) When using a (continuously running) hub dynamo, the complete bicycle lighting system is switched on automatically in twilight and in the dark. The rear light is connected to the plug contacts of the headlamp. The light-dark sensor (S) is integrated in the headlamp base next to the three-position switch (L) which features the following functions:

Position „1“: In this position, the bicycle lighting system is electrically coupled to the hub dynamo and shining permanently while riding - also in daylight.

Position „0“: The bicycle lighting system is separated from the hub dynamo and inactive - also in the dark.

Position „S“: The headlamp sensor has been activated. When twilight sets in as well as in the dark, both the headlamp and rear light are switched on automatically.

The ‘LUMOTEC senso plus’ headlamp includes our well-known electronic standlight feature. Refer to the ‘LUMOTEC plus’ product description for more detailed information on its function.

“LUMOTEC Retro“

The nostalgic “LUMOTEC Retro” headlamp provides the state-of-the-art halogen technology that distinguishes the “LUMOTEC” headlamp series in all available options. Please refer to the variants listed next to the third picture from above. The nostalgic headlamp incorporates all the functions detailed above.

This nostalgic headlamp already features the advances made in our “LUMOTEC” lighting technology and includes a CAD-aided reflector and a clear glass front pane. The standlight is emitted via a super bright white LED. (This modified lighting technology will very soon and successively be incorporated also in the already existing “LUMOTEC” options.)



Informations supplémentaires pour

LUMOTEC plus avec fonction feu de stationnement

Si vous possédez un phare halogène LUMOTEC plus, vous avez opté pour un produit particulièrement haut de gamme, car équipé d'un feu de stationnement électronique automatique intégré, utilisant une DEL et un condensateur. Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par le dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est déjà en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ, à une vitesse de déplacement de 20 km/h environ. Au ralenti et à l'arrêt, cette énergie est délivrée (pendant à peu près 4 minutes) à une DEL supplémentaire intégrée. Il s'agit d'un système toujours prêt à fonctionner, ne nécessitant aucune maintenance, qui rend les piles et les accus superflus. La fonction de feu de stationnement peut prendre fin par déchargement rapide du condensateur. Il suffit pour cela de court-circuiter les broches de contact au dos du socle à l'aide du pièce métallique (pièce de monnaie, par ex.). Ceci n'endommage pas le condensateur ou le système électronique.

Informations supplémentaires pour

LUMOTEC N et LUMOTEC N plus avec commutateur pour dynamo dans le moyeu

Comme modification apportée à nos phares halogènes LUMOTEC, les phares LUMOTEC N et LUMOTEC N plus sont dotés dans le culot d'un commutateur permettant de connecter et de déconnecter électriquement une dynamo dans le moyeu. Le phare est équipé d'un câble double fil, monté à l'intérieur. Ce câble doit être impérativement utilisé pour le raccordement à la dynamo ! Le fil noir et blanc du câble double est le fil de masse, et le fil noir est le fil d'alimentation. Les deux extrémités sont connectées en conséquence avec la dynamo dans le moyeu. (en fonction du type de dynamo sur le moyeu, un câble unifilaire - le câble d'alimentation - peut suffire. Dans ce cas, tranchez "nettement" le câble de masse, c.à.d. le fil noir et blanc). Les languettes enfilables dépassant du phare servent à amener le courant au feu arrière: la languette enfilable dotée du symbole '2' accueille le câble d'alimentation, celle dotée du symbole '3' le câble de masse à relier au feu arrière. (voir croquis). La connexion du feu arrière au phare est nécessaire, car elle permet en actionnant le commutateur de connecter et de déconnecter la totalité de l'éclairage de la bicyclette par la dynamo dans le moyeu. Etant donné que le phare halogène LUMOTEC N plus est lui aussi doté du commutateur dans le culot, la fonction de feu de stationnement ne peut pas être déconnectée manuellement, cet éclairage prend fin au bout de 6 minutes et plus.

Ces phares peuvent aussi être équipés d'un socle plus grand (voir l'illustration). Il s'agit des modèles «type 170N2», «type 170N2Di», «type 1702Di» ainsi que «type 170SN2» et «type 170SN2Di» (sous réserve de légères modifications de design extérieure de la construction).

«LUMOTEC senso», type 170SN2, et «LUMOTEC senso plus», type 170SN2Di, munis de capteur et d'un commutateur à 3 positions pour dynamos dans le moyeu.

Ce phare également est équipé d'un câble double fil, monté à l'intérieur, qui doit obligatoirement être utilisé pour le raccordement à la dynamo ! (autres informations, voir «LUMOTEC N».) En cas d'utilisation d'une dynamo dans le moyeu (connectée en permanence), le système d'éclairage complet du cycle se connecte automatiquement dans le clair-obscur et dans l'obscurité. Le phare arrière est raccordé aux contacts à fiches du phare. Le capteur de clair-obscur (S) est intégré dans l'embase du phare; le commutateur à 3 paliers (L) offre les fonctions suivantes :

Position «1»: Le système d'éclairage est connecté électriquement à la dynamo dans le moyeu, et demeure allumé en permanence pendant le roulement, même de jour.

Position «0»: Le système d'éclairage du cycle est déconnecté de la dynamo dans le moyeu et n'est pas allumé, même dans l'obscurité.

Position «S»: Maintenant, le capteur du phare est activé. Le phare et le feu arrière s'allument automatiquement dans le clair-obscur et dès le début de l'obscurité.

Le phare «LUMOTEC senso plus» est équipé de notre feu de position électronique éprouvé, qui fonctionne comme décrit sous «LUMOTEC plus».

«LUMOTEC Retro»

Le phare Nostalgie « LUMOTEC Retro » vous offre la technique d'éclairage de pointe de la série de phares « LUMOTEC », dans toutes les variantes connues. Veuillez consulter pour cela la liste de modèles accompagnant la 3e image à partir du haut. Toutes les fonctions du phare Nostalgie correspondent à celles mentionnées ci-dessus.

Le phare Nostalgie est d'ores et déjà équipé des perfectionnements de notre technique d'éclairage « LUMOTEC » avec réflecteur DAO et couvercle en verre transparent. Une DEL blanche ultra-lumineuse sert à émettre la lumière du feu de position (cette modification apportée à la technique d'éclairage sera peu à peu mise en œuvre sur les modèles « LUMOTEC » existants dans les prochains mois.)

Connaissez-vous nos feux arrière de bicyclette 4D-lite plus, Toplight plus, DToplight plus et Seculite plus, qui éclairent même à l'arrêt? Sans accus, sans pile! - N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé!

Aanvullende informatie voor

LUMOTEC plus met standlicht-functie

Als u in het bezit bent van een LUMOTEC plus heeft u een bijzonder hoogwaardige Halogeen koplamp gekocht, die een automatisch, elektronisch standlicht heeft met een geïntegreerde LED en condensator. Tijdens het rijden wordt een klein deel van de energie, die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ongeveer 3 minuten bij een snelheid van ± 20 km/uur is de condensator volledig opgeladen. Bij lage snelheid en bij stilstand wordt de energie (meer als 4 minuten) aan de toegevoegde LED afgegeven. Deze techniek is altijd gebruiksklaar en onderhoudsvrij en heeft geen batterij of accu nodig. De standlichtfunctie kan versnel ontladen worden door met een metaal voorwerp bijvoorbeeld een muntje tegen de contacten aan de achterkant van de lampvoet te houden. Dit ontladen heeft geen schadelijke effecten op de condensator.

Aanvullende informatie voor

LUMOTEC N en LUMOTEC N plus met schakelaar voor naafdynamos

Als extra optie hebben de LUMOTEC N en de LUMOTEC N plus halogeen koplamp in de lampvoet een schakelaar waarmee een naafdynamo aan- en uitgeschakeld kan worden. De koplamp is met een twee-aderig snoer uitgerust. Dit snoer moet bevestigd aan de dynamo worden. De koplamp is met een twee-aderig snoer uitgerust. Dit snoer moet bevestigd aan de dynamo worden. De koplamp is met een twee-aderig snoer uitgerust. Dit snoer moet bevestigd aan de dynamo worden. De koplamp is met een twee-aderig snoer uitgerust. Dit snoer moet bevestigd aan de dynamo worden.

De aansluiting van het achterlicht met de koplamp is noodzakelijk omdat het achterlicht en de koplamp gelijk aan of uit moeten gaan bij bediening van de schakelaar. Omdat ook de halogeen koplamp LUMOTEC N plus in de lampvoet een schakelaar heeft met de standlicht functie niet met de hand uitgedaan worden, die blijft min 6 minuten branden.

Deze koplampen kunnen ook van een grotere bevestiging (zie afbeelding) voorzien zijn. Dit betreft de modellen „Type 170N2“, „Type 170N2Di“, „Type 1702Di“ alsmede „Type 170SN2“ en „Type 170SN2Di“ (onder voorbehoud van geringe uitwendige wijzigingen aan de constructie).

“LUMOTEC senso”, Type 170SN2, en “LUMOTEC senso plus”, Type 170SN2Di, met sensor en 3-standen-schakelaar voor naafdynamo's.

Ook deze koplamp is van een tweeaderige, inwendig gemonteerde draad voorzien, die in ieder geval voor het aansluiten op de dynamo moet worden gebruikt! (Voor verdere opmerkingen worden verwezen naar „LUMOTEC N“.) Bij gebruik van een (permanent meedraaiende) naafdynamo wordt bij invallen van de schemering en in de duisternis het complete fietslichtsysteem automatisch ingeschakeld. Het achterlicht is op de stekkercontacten van de koplamp aangesloten. De licht/donkersensor (S) is in de bevestiging van de koplamp geïntegreerd, en wel naast de 3-standen-schakelaar (L), die de volgende functies heeft:

Stand „1“: In deze stand is het fietslichtsysteem elektrisch met de naafdynamo verbonden en brandt tijdens het rijden voortdurend - ook overdag.

Stand „0“: Het fietslichtsysteem is van de naafdynamo elektrisch losgekoppeld en brandt - ook bij duisternis - niet.

Stand „S“: Nu is de sensor van de koplamp geactiveerd. Bij het invallen van de schemering en bij duisternis worden de koplamp en het achterlicht automatisch ingeschakeld.

De koplamp „LUMOTEC senso plus“ beschikt over onze bekende elektronische standlichtfunctie.

“LUMOTEC Retro“

De Nostalgie-koplamp „LUMOTEC Retro“ biedt de moderne halogeen-lichttechniek van de koplampserie „LUMOTEC“ in alle bekende varianten. Zie hiervoor a.u.b. de naast de derde afbeelding van boven staande lijst met modellen. Alle functies van de Nostalgie-koplamp stemmen overeen met de hierboven beschreven functies.

Deze Nostalgie-koplamp heeft al de laatste ontwikkeling op het gebied van onze “LUMOTEC”. Lichttechniek met CAD-berekende reflector en helder glas. Het standlicht wordt via een extra fellevende LED afgestraald. (Deze wijziging van de lichttechniek wordt in de bestaande “LUMOTEC“-modellen in de komende tijd ook succesievelijk omgezet.)

Kennt u onze achterlichten de 4D-lite plus, Toplight plus, DToplight plus en Seculite plus, die bij stilstand blijven branden? Zonder accu, zonder batterij. - Voor informatie kunt u zich wenden tot uw fiets-specialist.